

1 編輯室手記
編集室の一言
Letter from Editor



■ 原語詞典 Indigenous Language Dictionary 原語辞書

吐瓦魯語
ツバル語
Tuvalu
Olivia Kashmir Famasino

原教評論
Indigenous Education Criticism 原教評論

- 6 自然而然的競賽，方能成就語言生活化
自然なコンテストこそが言葉を生活化させる
Only Through Unpretentious Competition Can National Languages be Brought into Daily Life
楊長鎮
- 8 生活語言kap 表演語言
生活言語と上演言語
Language for Daily Use and Language for Performance
李勤岸
- 10 參加族語語文競賽能提升語言會話能力的探討
民族言語コンテスト参加による言語会話能力向上に関する考察
Can Indigenous Conversation Competency be Improved by Participating in Indigenous Language Competitions?
全正文

原教主題
Indigenous Education Topic 原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

- 12 語文競賽與會話能力
言語コンテストと会話能力
Language Competition and Conversation Competency
林修澈



■ 原教前線 Frontier フロントニア

- 18 客家委員會首辦「客語對話能力競賽」引導孩子在校園自然講客
客家委員會第1回「客家語對話能力コンテスト」によって、子どもたちが学校で自然に客家語を話すようにする
Hakka Affairs Council Holds the First "Hakka Conversation Competency Contest" to Inspire Children to Speak Hakka Naturally at Schools
范佐銘
- 22 「客語對話能力競賽」銘傳大學試辦成果
銘伝大学での「客家語對話能力コンテスト」試験実施成果
Ming Chuan University's Trial Results of "Hakka Conversation Competency Contest"
黃麒然
- 26 「客語對話能力競賽」評判之我見我思
「客家語對話能力コンテスト」評価に対する私見
As a Judge in "Hakka Conversation Competency Contest"
李雯琪



- 30 本土語文朗讀、情境式演說及讀者劇場等競賽設計的蝴蝶效應
本土言語朗読、イラストスピーキング、朗読劇コンテスト等のプランニングによるバタフライ効果
The Butterfly Effect of the Design of Oral Reading of Native Languages, Situational Speech and Reader's Theater
鄭安住
- 36 情境式演說四格漫畫、看圖說故事題目的適用性
イラストスピーキングにおける四コマ漫画とイラストスピーキングのテーマの適用性
The Feasibility of the Items of Four-Frame Comics and Picture Storytelling in Speech Contest
林信宏
- 40 談原住民族語情境式演說需慎思之課題
原住民族言語イラストスピーキングの検討課題について
Considerable Issues on Situational Speech Contest of Indigenous Languages
雲姦榮
- 44 從語文競賽看客語推行的現況與未來
言語コンテストから見る客家語推進の現状と未来
The Current State and Prospect of Promoting Hakka Language through National Language Contest
劉明宗



48 觀念翻轉的開始：情境式演說、讀者劇場評判培訓

觀念的轉回的始まり：イラストスピーキング、朗誦劇コンテスト評価の研修
Start Changing the Ideas: Training of Judges of Situational Speech and Reader's Theater
蕭喻文

■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

50 全國語文競賽的校內準備

全国言語コンテストの校内での準備
Various Preparations at school for National Language Contest
謝素華

54 由「罐頭俗套」到「創新趣味」——情境式演說的現場觀察

「紋切型」から「創造的な面白さ」へ——イラストスピーキングの現場観察
From "Cliché" to "Innovation": On-site Observation of Situational Speech
程俊源

58 讀者劇場的觀察與建議

朗誦劇の観察とアドバイス
My Observations and Suggestions for Reader's Theater of National Languages
王崇憲

62 客語情境式演說與讀者劇場的表演與影響

客家語イラストスピーキングと朗誦劇の表現と影響
Performance and Impact of Situational Speech and Reader's Theater in Hakka Language
鍾榮富

66 從族語復振的角度，觀察族語競賽

民族言語復興の視点から民族言語コンテストを観察する
Observing Indigenous Language Competition from the Perspective of Indigenous Language Revitalization
朱清義

66 全國語文競賽閩南語評判甘苦談

全国言語コンテスト・閩南語の評価についての苦楽談
As a Judge of Taigi in National Language Contest
駱嘉鵬

移鏡借鑑

Quotable Experiences 他者から自らを省みる

74 愛努民族文化財團台灣研習報告

アイヌ民族文化財団台湾研習報告
Report of the Foundation for Ainu Culture's Visit to Taiwan
落合研一、古巢晴香、笹村律子、源島美咲、猪子真奈実、桐田晴華、秋元阿弥、上河彩

原教視野

Indigenous Education Horizon 原教からの視点

90 語言是橋樑、是生命故事、是生活分享：原語會出版《四語對照台灣卓群布農語》

言葉は懸け橋、命の物語、そして生活の共有：原住民族語言研究發展基金会による『4つの言語の並列テキスト 台湾・卓群ブヌン語』の出版
Language as a Bridge, a Life Story, and Sharing: *Quadrilingual Text in Parallel Takitudu Bunun in Taiwan* Published by ILRDF
馬耀・谷木



原教報導

Indigenous Education Report 原教レポート

92 卓群布農語從研究室回到部落：森口恒一《四語對照台灣卓群布農語》出版

研究室から村落に帰った卓社群ブヌン語：森口恒一著『4つの言語の並列テキスト 台湾・卓群ブヌン語』の出版
From Research Room to Tribe: *Quadrilingual Text in Parallel Takitudu Bunun in Taiwan* by MORIGUCHI Tsunekazu
洪璋其

94 第16屆台日原住民族研究論壇會議報導

第16回日台原住民族研究フォーラム會議報導
Report on the 16th Taiwan-Japan Forum on Indigenous Studies
劉芳好

